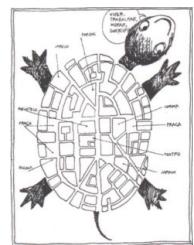


Jaime Lerner

# La ciudad es una tortuga

The city is a turtle



Si el último siglo fue el del desarrollo urbanístico, el XXI será el de las ciudades. Es en las ciudades donde se libraran las batallas decisivas en defensa de la calidad de vida, y sus efectos serán determinantes para el medio ambiente y las relaciones humanas. Para mejorar la calidad de vida en las ciudades y su relación con el entorno natural deben abordarse tres temas: la sostenibilidad, la movilidad y la solidaridad.

Podría decirse que un 75% de los recursos del planeta los consumen las ciudades, y éstas producen un porcentaje similar en emisiones de dióxido de carbono. Se hace pues evidente que es desde la concepción de las ciudades desde donde puede hacerse una mayor aportación a los modelos de desarrollo sostenible.

Vivir cerca del trabajo, o acercar el trabajo a casa es una de las claves de la sostenibilidad. Reducir el uso del automóvil, separar las basuras, dar múltiples funciones a los equipamientos urbanos durante las 24 horas del día, aho-

rrar lo máximo y gastar lo mínimo. La sostenibilidad es una ecuación entre lo que se ahorra y lo que se gasta. Cuanto más se ahorra y menos se gasta, más sostenible es la ecuación.

En términos de movilidad, cada ciudad debe aprovechar al máximo cada medio de transporte que posee, sea terrestre o subterráneo. La clave está en no tener sistemas que interfieran los unos con los otros en un mismo espacio, y utilizar lo que la ciudad tiene del modo más eficiente. El transporte de superficie tiene la ventaja de conseguir, con los sistemas adecuados (carriles exclusivos, acceso prepagado y a nivel, y alta frecuencia), un rendimiento muy similar al del metro a un coste asequible para casi todas las ciudades, y más rápido.

Una ciudad es más saludable cuando el coche no es el único medio cómodo de transporte; cuando se ahorra energía en desplazamientos superfluos; cuando se fomenta el tránsito a pie por sus calles, parques y avenidas.

Las ciudades son el refugio de la solidaridad. Pueden protegernos de los efectos inhumanos de la globalización, de la extraterritorialidad y de la falta de identidad. Por otro lado, las guerras más feroces tienen lugar en las ciudades, en sus periferias marginales, en el choque entre los guetos deprimidos y los ricos. Una ciudad debe promover la integración de funciones urbanas, niveles de ingresos, grupos de edad e identidad étnica. Cuanta más mezcla haya, más humana será la ciudad. La diversidad social es fundamental para la coexistencia.

Finalmente, una ciudad es un sueño colectivo, y construirlo es vital. Sin éste, no habrá esa esencial participación de los habitantes. Aquejados responsables de los destinos de la ciudad deben trazar con claridad los panoramas —los deseados por la mayoría, capaces de impulsar los esfuerzos de toda una generación—. Los arquitectos, como profesionales de las propuestas y las ideas, pueden contribuir de nuevo.



Parque Burle Marx, Brasilia. *Burle Marx Park*

El diseño de las ciudades es decisivo para el desarrollo sostenible. La tortuga es la que mejor representa la calidad de vida, ya que reúne en un mismo espacio vida y trabajo.

*The design and planning of cities is crucial for sustainable development. The turtle represents well the concept of quality of life, because it gathers in one same space life and work.*



Calle portátil, São Paulo Portable street

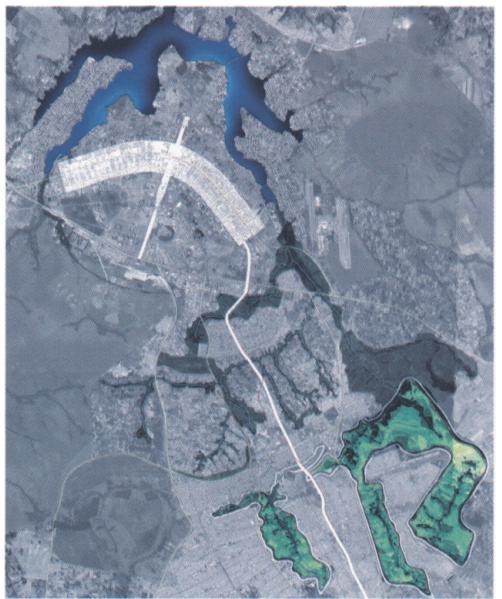
*If the last century was the century of urbanization, the 21st will be the one of cities. It is in the cities that decisive battles for the quality of life will be fought, and their outcomes will have a defining effect on the planet's environment and on human relations. In order to improve the quality of life in cities and their relationship with the environment three issues must be addressed: sustainability, mobility, and solidarity.*

*It can be said that roughly 75% of the world's resources are consumed by cities, and about the same amount of carbon emissions are generated by them. Therefore, it becomes clear that it is in the conception of cities that the largest contribution towards more sustainable patterns of development can be made. And the conception of cities is a field in which architecture can meaningfully contribute.*

*Live close to your work, or bring the work*

*closer to your home is one of the touchstones of sustainability. Reduce the use of the automobile, separate the garbage, give multiple functions during the 24 hours of the day to the existing urban equipments, save the maximum and waste the minimum. Sustainability is an equation between what is saved and what is wasted. The more you save and the less you waste, the more sustainable the equation is.*

*In terms of mobility, every city has to make the best out of each mode of transportation that it has, be it on the surface or underground. The key resides in not having competing systems on the same space, and using everything that the city has in the most effective way. The surface system has the advantage of, with the right features (such as dedicated lanes, on level and pre-paid boarding, and high frequency), achieving a performance much similar to the one of the underground train at a*



'Passaros' Plan urbano, Brasilia Urban plan

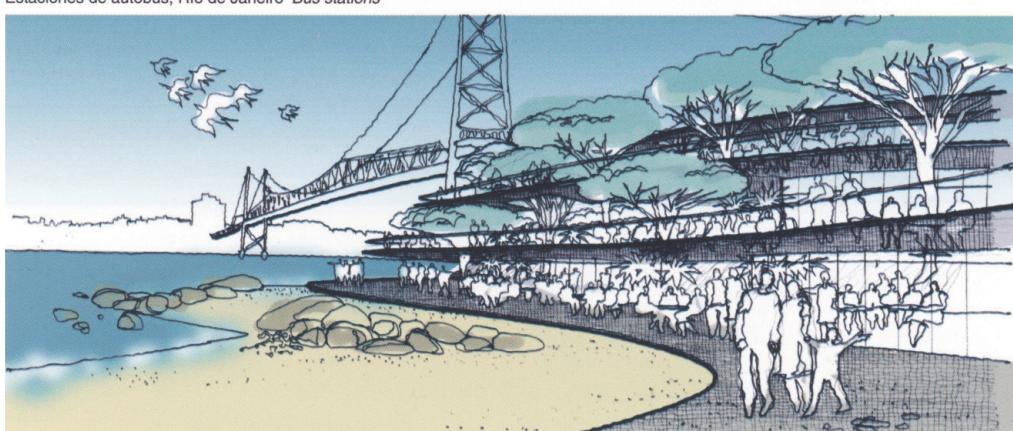
*cost that is affordable to virtually every city, and much more quickly.*

*A healthier city happens where the car is not the only comfortable option of transportation; where the energy of unnecessary displacements is saved; where walking along its streets, parks and avenues is encouraged.*

*Cities are the refuge of solidarity. They can be the safeguards of the inhumane consequences of the globalization process; they can defend us from the extraterritoriality and from the lack of identity effects. On the other hand, the fiercest wars are happening in cities, in their marginalized peripheries, in the clash between wealthy and deprived ghettos. A city must foster in its territory the integration of the different urban functions, of income levels, of age groups and of ethnicities. The more you mix it, the more human the city will be. Sociodiversity is a key issue to coexistence.*

*Finally, a city is a collective dream. To build this dream is vital. Without it, there will not be the essential involvement of its inhabitants. Therefore, those responsible for the destinies of the city need to clearly draw scenarios – scenarios that are desired by the majority, those capable of motivating the efforts of an entire generation. Architects, as professionals of proposals and ideas, can once again contribute.*

Estaciones de autobús, Río de Janeiro Bus stations



Plan urbano, Florianópolis Urban plan